



DEPUTAT ÎN PARLAMENTUL REPUBLICII MOLDOVA

MD-2073, Chișinău, bd. Ștefan cel Mare și Sfânt 105

www.parlament.md

05 aprilie 2018

LA nr. 134

Biroul Permanent al Parlamentului Republicii Moldova


În conformitate cu prevederile art. 73 din Constituția Republicii Moldova și art. 47 din Regulamentul Parlamentului se înaintează cu titlu de inițiativă legislativă proiectul de lege pentru completarea Codului Audiovizualului nr. 260 din 27.07.2007.

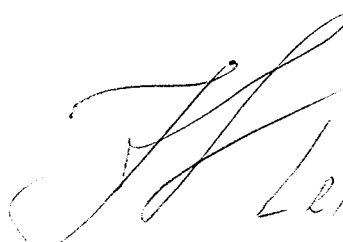
Anexă:

1. Proiectul de lege;
2. Nota informativă;

SECRETARIATUL PARLAMENTULUI REPUBLICII MOLDOVA		
D.D.P. Nr. <u>113</u>		
<u>06</u>	<u>04</u>	<u>2018</u>
Ora _____		

Deputat în Parlament:

 Vlad Botnaru

 Lebedinschi A.M.

LEGE
pentru completarea
Codului Audiovizualului nr. 260 din 27.07.2007

Parlamentul adoptă prezenta lege organică.

Articol unic – Codul Audiovizualului nr. 260 din 27.07.2007, cu modificările și completările ulterioare, se completează după cum urmează:

La art. 11, după alin. (10) se adaugă un nou alin. (11), cu următorul conținut:

”(11) Utilizarea de către radiodifuzorii aflați sub jurisdicția Republicii Moldova, în cadrul serviciilor de programe difuzate, a denumirilor satelor, comunelor, orașelor și raioanelor în altă limbă decât cea de stat se va efectua conform normelor ortografice, ortoepice, morfologice și sintactice ale limbii corespunzătoare.”

Președintele Parlamentului

Notă informativă

Prin proiectul de lege propus, se urmărește scopul evitării disonanței care apare în multiple cazuri când are loc traducerea mot-a-mot a denumirilor satelor, comunelor, orașelor și raioanelor din limba de stat în alte limbi, cu preponderență în limba rusă – limba de comunicare interetnică, cu statut special în Republica Moldova.

Menționăm că prin Decizia cu privire la recomandarea privind utilizarea corectă a denumirilor oficiale de localități în programele audiovizuale nr. 38 din 19.03.2014, Consiliul Coordonator al Audiovizualului a decis că "Radiodifuzorii aflați sub jurisdicția Republicii Moldova vor utiliza în cadrul serviciilor de programe difuzate denumirile oficiale și corecte ale satelor, comunelor, orașelor și raioanelor, potrivit Legii privind organizarea administrativ-teritorială a Republicii Moldova, astfel încât să nu admită derogări de la prevederile legislației în vigoare care reglementează scrierea în limba română și transcrierea în limba rusă a acestor denumiri."

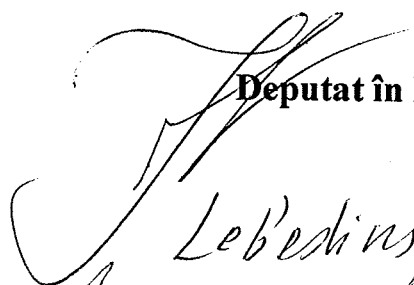

Aceasta presupune că, spre exemplu termenul de "chișinăuieni" ar fi tradus în limba rusă ca "кишинэуцы", în loc de "кишинёвцы", iar termenul de "belțeni" ca "бэлцани" și nu "бельчани", așa cum ar fi corect conform normelor ortografice, ortoepice, morfologice și sintactice ale limbii ruse.

Totodată, este important de menționat că, spre exemplu pentru capitala României este uzual folosit în limba rusă termenul "Бухарест", și nu "Букурешть", pentru capitala Franței – "Париж", și nu "Парис", etc, fapt care asigură o armonie a limbii și nu creează disconfort auditiv.

Proiectul de lege propus nu presupune cheltuieli bugetare suplimentare.

Așadar, rog susținerea acestui proiect de lege.

Deputat în Parlament:


Lebedinschi
 V. Botnarev